

# 개 회 사

제8차세계화상대회조직위원회위원장겸  
한국중화총상회회장  
박사 원국동

尊敬的卢武铉韩国总统阁下，蔡天宝会长，郑明如会长，  
霍震寰会长，各位嘉宾，女士们、先生们：

존경하는 노무현 대한민국 대통령님, 세계화상대회 비서처,  
차이텐바오(蔡天宝) 회장님, 정밍루(鄭明如) 회장님, 휘전환(霍  
震寰) 회장님, 국내외 귀빈 여러분, 그리고 신사 숙녀 여러분!

第八届世界华商大会，以“与华商共成长，与世界共繁荣”为主  
题，从昨晚开始，在韩国首尔拉开了历史性的帷幕。

“화상과의 동반 성장, 지구촌의 평화 번영”이라는 주제로 제8  
차 세계화상대회가 어제부터 이곳 대한민국 서울에서 역사적  
인 막을 올리게 되었습니다.

我在此谨代表第八届世界华商大会组织委员会暨韩国中华总商  
会，向来自28个国家，共3,000多位与会人士表示热烈的欢迎！

제8차 세계화상대회 조직위원회와 한국중화총상회를 대표하  
여 전 세계 28개국에서 모이신 3천여 참가자 여러분을 진심  
으로 환영합니다.

众所周知，21世纪即将是亚洲大世纪。中国经济自改革  
开放以来一直呈现快速的增长。以中国和东南亚为主的

**大中华经济体，逐渐成为世界经济成长的龙头。**

**为维持这种趋势，对新发展动力的深入探讨，尤显重要。**

흔히 21세기는 팩스 아시아 시대가 될 것이라고 합니다. 중국 경제는 개혁·개방 이후 지속적인 급성장을 지속하고 있으며, 중국과 동남아를 잇는 화인경제권은 세계경제의 구심점이 되고 있습니다. 이러한 추세를 지속시키기 위해서는 새로운 성장 동력에 대한 논의가 반드시 필요합니다.

**为此，本届大会为提升亚洲企业的竞争力，特意把韩国近年来在世界领先的，诸如半导体，通讯，干细胞复制，文化数位内容等方面的尖端技术，纳入分组论坛。**

이번 대회에서는 아시아 기업들의 경쟁력을 제고하기 위하여 최근 한국이 세계적으로 두각을 보이고 있는 반도체, 통신, 줄기세포 복제, 문화 분야 및 디지털 콘텐츠 등의 첨단기술에 대한 논의를 분과토론으로 구성하였습니다.

**再者，韩国自中韩建交以来积极经营中国市场。目前中国已成为韩国最大的投资国和出口国。但是华商对韩国的投资环境似乎不甚了解。但这也示意华商在韩国发展应有极大的空间。**

아울러 한·중 수교 이후 한국의 적극적인 시장진출에 힘입어 중국은 이미 한국의 최대 수출국이자 투자국으로 부상하였습니다. 이에 반해 한국의 투자환경은 아직도 여전히 화교들에게 잘 알려지지 못한 형편입니다. 그러나 이는 동시에 화교기업이 한국에서 성공할 기회가 무한하다는 것을 뜻하기도 합니다.

有鉴于此，本届大会积极安排，像韩国投资说明会及展览会等，致力扩大华商与韩商之间进行经济交流和合作。为未来‘华、韩商共繁荣’打下坚实的基础。

이번 대회에서는 한국투자설명회 및 전시회 등 다양한 프로그램을 통하여 화상들이 한국기업과 직접적인 교역 및 투자 물꼬를 틀 수 있는 계기를 마련하였습니다. 아무쪼록 이번 대회가 화·한상간의 공동 번영의 시대를 만들어 나가는 주춧돌이 되길 간절히 기원합니다.

**各位嘉宾!**

내외 귀빈여러분!

最后，在此衷心感谢大韩民国政府给予我们的大力支持。也特别感谢世界华商大会秘书处和马来西亚中华工商联合会给予我们多方面的指导和建议。

마지막으로 이번 대회를 적극적으로 지원해 준 대한민국 정부와 여러 가지 조언을 아끼지 않은 세계화상대회 비서처 및 말레이시아 중화공상연합회에게 심심한 사의를 표명합니다.

**祝愿各位嘉宾在美丽金秋的韩国，有个难以忘怀的时光和丰厚的收获！谢谢！**

아울러 여러분들도 이번 대회를 통해 아름다운 한국의 가을 정취를 만끽하시고, 잊지 못할 추억과 풍성한 수확을 거두시길 기원합니다. 감사합니다.